



Pour les persanophones Persan .



زمان حال {اخباری} Le présent indicatif

همان طور که می دانید برای یاد گرفتن زبانی حرف زدن یا نوشتن آن باید توانایی صرف کردن فعل ها را داشته باشیم. بعد از یاد گرفتن صرف کردن فعل ها به راحتی می توانیم به آن زبان بنویسیم و حرف بزنیم

از فارسی خودمان شروع می کنیم چند فعلی را به زمان حال اخباری صرف می کنیم

بودن	پسوند ها	داشتن	پسوندها	خوردن	پسوندها
من هستم	م	من دارم	م	من می خورم	م
تو هستی	ی	تو داری	ی	تو می خوری	ی
او هست	_____	او دارد	د	او می خورد	د
ما هستیم	یم	ما داریم	یم	ما می خوریم	یم
شما هستید	نید	شما دارید	ید	شما می خورید	ید
آنها هستند	تند	آنها دارند	ند	آنها می خوردند	دند

خوب به پسوند ها توجه کنید در زبان های دیگر نیز برای صرف فعل از پسوندهای استفاده کنیم در فرانسه لازم به ذکر است که بدانید که فعل ها را به سه گروه تقسیم می کنند ما هم از گروه اول شروع می کنیم

دسته بندی فعل ها در زبان فرانسه
گروه 1 همیشه به ER ختم می شوند مثال: voter
گروه 2 همیشه IR مختوم هستند مثال: choisir
گروه سوم اکثرا به RE ختم می شوند یا اینکه به OIR یا به IR مثال: rendre, pouvoir et réussir

صرف کردن فعل های گروه اول بسیار ساده است و خوشبختانه نزدیک به 70 درصد از فعل ها فرانسه را فعل های گروه اول تشکیل می دهند بنابراین اگر شما بتوانید این گروه را صرف کنید پیشرفت قابل توجهی می کنید.

بسیار ساده و راحت کافی است ER را از آخر فعل ها حذف کرده و پسوند های لازم را به آنها اضافه کنید از آنجای که بیشتر دوستان در مرحله مقدماتی هستند من ترجمه ضمیر ها فاعلی را برای دوستان می گذارم

جمع	Pluriels	مفرد	Singulier
ما	Nous	من	Je
شما	Vous	تو	Tu
آنها {ایشان}	Ils (elles)	او	Il (elle)

خوب دوستان مثل را می گیریم من فعل شمردن {حساب کردن} را در نظر می گیریم

Exemple : **compter**

Compter	پسوندها	پسوندها	حساب کردن
Je compte	e	م	من حساب می کنم
Tu comptes	es	ی	تو حساب می کنی
Il (elle) compte	e	د	او حساب می کند
Nous comptons	ons	یم	ما حساب می کنیم
Vous vous comptez	ez	ید	شما حساب می کنید
Elles (ils) comptent	ent	ند	آنها حساب می کنند

همان طور که مشاهده می کنید با اضافه کردن پسوندها به جای **er** ما موفق شدیم فعل را صرف کنیم این روش برای 90 درصد از افعال گروه اول کاربرد دارد.

در این گروه نیز فعل های وجود دارد که به بجای بی قاعده هستند ولی تعداد آنها نادر و روش یاد گرفتن آنها آسان می باشد چند تا از این فعل ها را نام می برم

Employer, envoyer, manger, commencer, payer etetc.

سه فعل در زبان فرانسه وجود دارد که از مهمترین افعال می باشند این سه فعل کاملاً بی قاعده و از کاربردی ترین فعل ها در زبان فرانسه می باشند آموختن این سه فعل بسیار مهم است.

فعل بودن (être) ، **داشتن (avoir)** ، و **رفتن (aller)** به همین دلیل این افعال را با ترجمه تلفظ برایتان می نویسم

aller	رفتن	avoir	داشتن	être	بودن
Je vais ژ وِ		j'ai ژِ اِ		Je suis ژ سوئی	
Tu vas توو وِ		Tu as تو اِ		Tu es توو اِ	
Il va ایل وِ		Il a ایل اِ		Il est ایل است	
Nous allons نوز الون		Nous avons نوز اوون		Nous sommes نوو سم	
Vous allez وو ز اِل		Vous avez وو ز او		Vous êtes وو زِ ت	
Ils vont ایل وُن		Ils ont ایل زُن		Ils sont ایل سُن	

گروه دوم این گروه نیز مانند گروه اول ساده و راحت می باشد
همان طور که مشاهده کردید در این جا نیز پسوندهای خاصی را به آخر افعال اضافه می کنم
در زیر دو مثال می آورم

Finir تمام کردن

Réfléchir فکر کردن

Finir	پسوند ها	Réfléchir	پسوندها
Je finis	s	Je réfléchis	S
Tu finis	s	Tu réfléchis	S
Il (elle) finit	t	Elle (il) réfléchit	T
Nous finissons	ssons	Nous réfléchissons	ssons
Vous finissez	ssez	Vous réfléchissez	ssez
Elles (ils) finissent	ssent	Ils (elles) réfléchissent	ssent

همان طور که در تابلو می بینید کافی ست R را از آخر فعل حذف کرده و به آخر آن پسوند ها را اضافه کنید.



در گروه دوم فعل متغیر بودن **haïr** به روش خاص خود صرف می شود جهت آشنای روی لینک کلیک کنید



رسیدیم به آخرین گروه دوستان جهت اطلاع باید خدمتان عرض کنم که این گروه کمتر از ده درصد افعال فرانسوی را تشکیل می دهد و در 65 مدل {رقم} صرف می شوند نگران {پرشان} نباشید با گذشت زمان این مشکل به آسانی حل خواهد شد و شما به راحتی آنها را خواهید آموخت.
خوب جهت بهتر آموختن این گروه را به سه دسته تقسیم می کنیم

دسته اول آنها به RE ختم میشوند مانند فعل یاد گرفتن apprendre
دسته دوم به IR ختم می شوند مانند فعل دویدن courir
دسته سوم به OIR مختوم هستند مانند فعل دیدن voir

در این جا میتوانم چند تا پسوند به شما معرفی کنم تا کارتتان راحت تر شود. لازم به ذکر است که برای خوب یاد گرفتن این گروه از افعال باید مطالعه آزاد و تمرین زیادی داشته باشید تا ذهن تان به این فعل ها عادت کند.

Apprendre	voir	Courir	Rendre
J'apprends	je vois	Je cours	Je rends
Tu apprends	Tu vois	Tu cours	Tu rends
il (elle) apprend	Il voit	Elle (il) court	Il rend
Nous apprenons	Nous voyons	Nous courons	Nous rendons
Vous apprenez	Vous voyez	Vous courez	Vous rendez
Ils (elles) apprennent	Ils voient	Ils (elles) courent	Ils (elles) rendent

نمی توانم بگویم که یک روش کاملی را ارایه دادم ولی خوب اکثر افعال گروه سوم دارای چنین آرایش هستند.

Le passé composé

گذشته ترکیبی

یاد گرفتن این زمان بسیار مهم است برای اینکه آن را متداوم استفاده می کنیم چه در زبان کوچه چه در ادبیات و یکی از زمان های پر کاربرد می باشد.

مثل همیشه از گروه اول شروع می کنیم

بیش از 95 درصد از افعال در گذشته ترکیبی با فعل کمکی داشتن صرف می شود : فعل داشتن را در حال صرف می کنم واسم مفعول یا همان پرتیسیپ پایه را می نویسم

آرایش فرمول: صرف شده داشتن (Avoir) در حال+ مصدر فعل بدون R به اضافه آسان روی é

Exemple : Parler

Conjugué au présent indicatif صرف شده زمان حال فعل داشتن
J'ai
Tu as
Il (elle) (on) a
Nous avons
Vous avez
Ils (elles) ont

J'ai+parlé
Tu as +parlé
Il (elle) a parlé
Nous avons parlé
Vous avez parlé
Elles (ils) ont parlé

همان طور که مشاهده کردید صرف کردن گروه اول به گذشته بسیار آسان و بی دردسر می باشد

خوب دوستان امید وارم که خوب یاد گرفته باشید و حالا نوبت به گروه دوم می رسد. افعال که به IR ختم می شوند این گروه نیز خوشبختانه یک گروه با قاعده است

من فعل انتخاب کردن را در نظر می گیرم

Exemple : **choisir**

راحت ترین راه. کافی است تا R را از آخر فعل حذف کرده قبل از آن صرف شده زمان حال فعل داشتن را به آن اضافه کنید

نمایه:

J'ai choisi
Tu as +choisi
Elle (il) a+ choisi
Nous avons+ choisi
Vous avez +choisi
Ils ont +choisi

نوبت به آخرین گروه رسیده دوستان. همان طور که می دانید این گروه تا جایی بی قاعده است اما خوشبختانه تعداد آنها زیاد نیست و می توان گفت که آنها کم تر از 10 درصد کل فعل ها را به خود اختصاص می دهند. و ما اگر کمی تمرین و مطالعه کنیم یاد گیری بسیار آسان می شود. این گروه را می توان به سه دسته تقسیم کرد چه در صرف کردن زمان حال چه در گذشته .

دسته اول آنها به RE ختم میشوند مانند فعل یاد گرفتن apprendre
دسته دوم به IR ختم می شوند مانند فعل دویدن courir
دسته سوم به OIR مختوم هستند مانند فعل توانستن pouvoir

در زیر مثالی برای هر کدام از آنها می زنیم ولی به خاطر داشته باشید که این گروه افعال اکثرا بی قاعده هستند و خوب یاد گرفتن این گروه نیاز به کمی تمرین و مطالعه دارد و من نمی توانم برای آنها قالب یا قاعده خاصی را بیان کنم دوستان اگر ایده دارند بفرمایند ممنون شان خواهم شد.

مثل همیشه از فعل کمکی داشتن (**Avoir**) استفاده می کنیم .

Apprendre	courir	Pouvoir
RE	IR	OIR
J'ai appris	J'ai couru	J'ai pu
Tu as appris	Tu as couru	Tu as pu
Il a appris	Il a couru	Elle a pu
Nous avons appris	Nous avons couru	Nous avons pu
Vous avez appris	Vous avez couru	Vous avez pu
Elles (ils) ont appris	Ils ont couru	Ils ont pu

Le passé composé avec l'auxiliaire être

تعدادی بسیار نادر از فعال ها هستن که با فعل کمکی بودن صرف می شوند. خوشبختانه تعداد آنها بسیار کم است .

1. aller	2. partir	3. venir	4. rester	5. descendre
6. monter	7. arriver	8. mourir	9. naître	10. passer
11. sortir	12. entrer	13.	14.	

برای اینکه بتوانید این افعال را بهتر به یاد داشته باشید توجه کنید هرکدام از این افعال تضاد خود را نیز در گروه دارا می باشد .

دو مورد از افعال را برای شما مثال می زنم من فعل آمدن و پیاده شدن را می گرم
در ابتدا فعل بودن (être) را که از آن به عنوان فعل کمکی استفاده می کنیم , برای شما دوستان عزیز صرف می کنم {زمان حال}

français	فارسی {دری}
Je suis	من هستم
Tu es	تو هستی
Il est	او هست
Nous sommes	ما هستیم
Vous êtes	شما هستید
Ils sont	آنها هستند

venir	آمدن	پایاده شدن	descendre
	Je suis+ venu(e)		Je suis +descendu (e)
	Tu es+ venu(e)		Tu es+ descendu (e)
	Il est+ venu(e)		il est+ descendu (e)
	Nous sommes +venu(e)s		Nous sommes +descendus (e)s
	Vous êtes +venu(e)s		Vous êtes +descendus (e)s
	Ils sont +venu(e)s		Ils sont +descendus (e)s



نکته: زمانی که ما از فعل کمکی بدون (être) برای صرف کردن فعل استفاده می کنیم باید توجه داشته باشیم که در این روش مذکر یا مونث بودن فرد باید رعایت شود یعنی اگر فرد مونث باشد باید به آخر اسم مفعول (participe passé) یک e اضافه کنیم

مثال : il est venu

Elle est venu+e

یک مورد در مورد فعل **descendre** زمانی که این فعل را بروی اشیاء صرف می کنیم { عملی که انسان بروی اشیاء انجام می دهد } از فعل داشتن برای صرف آن استفاده می کنیم

مثال:

J'ai descendu + la poubelle

ونمی توان گفت

~~Je suis descendue la poubelle~~

Le future



آینده

در زبان فرانسه سه وجه در آینده وجود دارد

1. گذشته نزدیک یا به عبارتی **future proche**
2. گذشته ساده یا **future simple**
3. گذشته پیشین یا همان **future antérieur**
4. همان طور که در فارسی ما با استفاده از زمان حال از آینده یاد می کنیم در فرانسه نیز مشابه آن را داریم

4. Le présent à valeur de futur	Lundi, je pars aux Bahamas. دوشنبه به باهاماس می روم
1. Le futur proche	Nous allons dîner au restaurant ce soir. ما می رویم در رستوران شام بخوریم
2. Le futur simple	Je passerai chez vous demain. فردا به خانه شما خواهم آمد
3. Le futur antérieur	J'aurais fini avant 18 heures قبل از ساعت 18 تمام خواهم کرد

1. Le présent à valeur de futur

Le présent accompagné d'une indication de temps peut exprimer un fait qui se réalisera prochainement : زمان حال که داری یک نوشته زمانی است چیزی را بیان می کند در مدتی : اندک حادثه یا اتفاق انجام خواهد شد

من امشب با دوستانم قرار ملاقات دارم. J'ai rendez-vous **ce soir** avec mes amis.
پنج دقیقه دیگر می رسم " **J'arrive dans cinq minutes** "
فیلم در ساعت هجده و ده دقیقه شروع میشود. **Le film commence à 18h10**

2. Le futur proche آینده نزدیک

FORMATION : ALLER au présent+ Infinitif

آرایش {فرمول}: فعل رفتن + مصدر فعل

Je vais rentrer tard ce soir.

من اشیب دیر به خانه بر می گردم

Tu vas arriver bientôt ?

تو به زودی می رسی؟

Il va pleuvoir cet après-midi.

بعد از ظهر باران می بارد

Nous allons habiter en Suède.

ما می رویم در سوید زندگی کنیم

Vous allez étudier en France.

شما می رود در فرانسه تحصیل کنید

Elles vont dîner au restaurant.

آنها شام خوردن به رستوران می روند

On utilise le futur proche pour exprimer une action:

- sur le point de se réaliser : روی نقطه تحقق یافتن :

قطار در چند لحظه دیگر حرکت می کند ! Le train va partir dans quelques instants !

این فیلم کسل کننده است. من می روم بخوابم. Ce film est ennuyant, je vais m'endormir.

- ou considérée comme sûre dans le futur :

L'année prochaine, mon père va prendre sa retraite.

سال آینده پدرم می رود باز نشسته گی خود را بگیرد.

Les français vont voter le 22 avril prochain. فرانسوی ها در 22 آوریل می روند رای می دهند.

Le ciel est gris, il va pleuvoir. آسمان تیره است باران خواهد بارید.

3. Le futur simple گذشته ساده

Les terminaisons		پسوندها
ER +	ai	Je mangerai من خواهم خورد
	as	tu parleras تو حرف خواهی زد
	a	elle partira او خواهد رفت
	ons	nous viendrons ما خواهیم آمد
	ez	vous irez شما خواهی رفت
	ont	ils prendront آنها خواهند گرفت

Le futur simple situe l'action dans un avenir proche ou lointain. C'est le temps des projets, de la réalité future.

Aujourd'hui j'habite à Nice, mais plus tard j'habiterai à Paris.

Quand je serai grand, je serai pilote d'avion.

Dans cent ans, les hommes habiteront sur Mars.

J'espère qu'il fera beau demain.

4. Le futur antérieur آینده پیشین

Le futur antérieur est un temps composé. Il se forme avec avoir ou être au futur simple, suivi du participe passé du verbe.

آینده پیشین زمانی است ترکیبی که با فعل های داشتن avoir یا بودن être شکل می گیرد و اسم مفعول participe

passé را دنبال می کند.

Avec être	Avec avoir
Je serai parti(e)	J'aurai fini
Tu seras sorti(e)	Tu auras mangé
Elle sera rentrée	Il aura oublié
Nous serons	Nous aurons
allé(e)s	pris
Vous serez	Vous aurez
passé(e)(s)	commencé
Ils seront venus	Elles auront
	essayé

Il exprime l'antériorité par rapport à une action au futur :

Je sortirai quand j'aurai fini mes devoirs. (L'action finir ses devoirs est antérieure à l'action sortir)

Quand vous arriverez j'aurai déjà dîné. (L'action dîner est antérieure à arriver)

Il présente l'action accomplie par rapport à un moment futur :

Je serai arrivé avant 22 heures.

À 15 heures, nous aurons terminé la réunion.

زمان حال التزامی Le subjonctif présent

بویای مطالعه این زمان باید داری سطح متوسطه در فرانسه باشید یا همان مرحله A²

از آنجایی که زیاد به فارسی وارد نیستیم {تا اول دبیرستان یا همان صنف نه بیشتر به فارسی درس نخوانده ام} توضیح دادن این زمان تا جایی برایم آسان نیست چنانچه مشکلی یا اشتباه می بینید خوشحال خواهم شد تا آن را به من گوش زد کنید.

در هر جمله از این زمان ما مجبوریم دو فاعل داشته باشیم

شخص اول برای شخص دوم درخواست ، آرزو یا امری دارد . نمونه های فارسی آن را می گیریم

این خوب است **که** تو کارت را انجام دهی.

او آرزوی می کرد **که** دختر شهناز نباشد. {شهناز = نام خاص}

ما می خواهیم **که** تو بدانی ما کی هستیم.

او دستور داد **که** ما کشور را ترک کنیم.

خوشبختانه دستور زبان فارسی تا حدودی به زبان فرانسه شباهت دارد. به جمله های زیر خوب توجه کنید

A

Il vaut mieux **que tu fasses ton travail.**

B

Il souhaite **que la fille ne soit pas Shahnaz.**

A

On veut **que tu saches qui sommes- nous ?**

B

A

Il ordonne **que nous quittions le pays.**

B

برای ساختن این زمان با گروه اول مثل همیشه مشکل خاصی نداریم {البته به جز چند فعل بی قاعده} فقط پسوند ها را به

آخر فعل ها اضافه می کنیم

به نمایه زیر خوب توجه کنید

Exemple : Arriver

	Les Terminaisons		
...que j'arrive			
...que tu arrives			
... qu'elle arrive			
... que Nous arrivions			
...que vous arriviez			
...qu'ils arrivent			

این نسخه به صورت آزمایشی نشر گردیده است در صورت علاقه مندی با
این یاداشته نامه با نویسنده از طریق ایمیل تماس بگیرید.

s.torgani@gmail.com